



# Aufrichthilfe /Magic Soft Raising Aid /Magic Soft

Gebrauchsanleitung · Manual

Bruksanvisning · Käsi kirja

## Inhaltsverzeichnis

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung der Anwender und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Aufrichthilfen sind Teil eines Produktprogramms mit vielen Anwendungsmöglichkeiten. Insbesondere beim Aufrichten bzw. Transfer von Pflegebedürftigen in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege kommt dieses Produkt zum Einsatz.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Aufrichthilfen sind sichere Transferhilfen, die für den Pflegebedürftigen angenehme und komfortable sowie für den Anwender rückenschonende und einfache Transfers ermöglichen.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die aufgerichtet / bewegt wird, sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

Die Petermann Aufrichthilfe Magic ist patentiert unter folgenden Patent Nr.:

- DE 10 2009 019 716 B3
- EP 2 248 502

## 1.1 Produktvarianten

**Bestell-Nr.: PM-3015 SOFT** Aufrichthilfe Magic

**Bestell-Nr.: PM-3012 SOFT** Aufrichthilfe Standard

## 1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: 22.29.01.2038

## 1.3 Zubehör

**Bestell-Nr.: PM-3010** Schlaufengurt

## 1.4 Lieferumfang

Aufrichthilfe Magic/Standard  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport      bei -5°C – 40°C  
Sonstiges:                      vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).
















# 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.




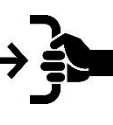
- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Unfallgefahr! Achten Sie bei der Benutzung des Aufrichthilfe immer darauf, dass das Bett, der Rollstuhl oder jeglicher beweglicher Untersatz sicher stehen, d. h. daran befindliche Bremsen arretiert sind.
- Achten Sie darauf, dass der Situation angemessen, unbedingt eine ausreichende Zahl von Anwendern den Transfer sichern.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften der Aufrichthilfe nachhaltig verschlechtern.
- Verwendung des Schlaufengurts ausschließlich für kurzfristige Transfers und in Kombination mit der Aufrichthilfe Magic/Standard.
- Auf mögliche Stolpergefahr und Hängenbleiben bei den Gurtsystemen achten!

## 2.1 Verwendete Symbole

	60°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device
	Keinen Weichspüler verwenden		

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.

	<b>Sichtprüfung</b> Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind		<b>Stabilitätstest</b> Produkt biegen, um die Stabilität zu prüfen
	<b>Antirutschfunktion</b> Keine Antirutschfunktion: Produkt lässt sich bewegen Gute Antirutschfunktion: Produkt lässt sich nicht bewegen		<b>Belastungsprüfung Griffe</b> Fest an den Griffschlaufen ziehen – Material und Nähte überprüfen <b>Belastungsprüfung Schnallen</b> Fest an der geschlossenen Schnalle ziehen – Schnalle und Nähte prüfen



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die Transferhilfen für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf bei Transfers geeignet sind.

**Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

## 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbeschwerden das Produkt nicht angewandt werden:

- Individuell empfundenen Schmerzen beim Transfer
- Bei extremem Strecktonus
- Diagnosen, bei denen das „Sitzen“ nicht möglich ist

## 3.3 Anwendungsrisiken

Bei Diagnosen, die den Einsatz eines zusätzlichen Beingurtes nicht ermöglichen (z. B. Formen einer Plegie) kann der Pflegebedürftige durch fehlende Stabilisierung nach vorne rutschen.

Bitte kontaktieren Sie uns in diesen Fällen, so dass wir Ihnen eine alternative Lösung anbieten können.

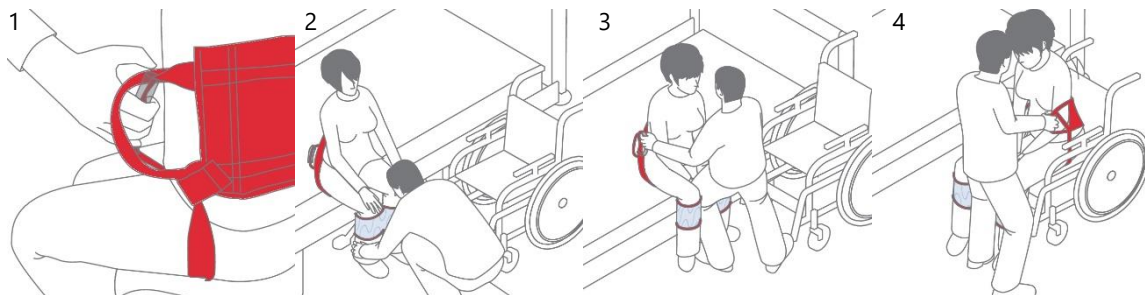
## 3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.

Mit der Aufrichthilfe Magic/Standard werden Pflegebedürftige umgesetzt.



## 3.5 Illustration der Anwendung



## 3.6 Anwendung

Aufrichthilfen sind universelle Hilfsmittel mit vielen Anwendungsmöglichkeiten.

### Voraussetzung bei Anwendung ohne Beingurt:

Es sollte ein ausreichender Tonus der unteren Extremitäten, sowie ausreichende Rumpfstabilität vorhanden sein!

### 3.6.1 Aufrichthilfe Standard (ohne flexiblen Zusatzgurt)

- Aufrichthilfe Standard wird so tief wie möglich am Becken angelegt.
- Gurte greifen
- Ausfallschritt
- Gewichtsverlagerung nach hinten mit Unterstützung in den Stand (Illustration 2).

### 3.6.2 Aufrichthilfe Magic mit flexiblem Gurt und Beingurt

Pflegebedürftige mit:      Wenig Spannung im Oberkörper  
                                    Wenig Muskelspannung in den Beinen

### Einlegen Variante A

Der Pflegebedürftige kann seinen Oberkörper aus eigener Kraft stabil halten und hat keine bremsenden Stoffe unter sich

- Anlegen des Beingurtes (siehe auch Gebrauchsanleitung Beingurt)
- Aufrichthilfe Magic hinter Pflegebedürftigen legen (Illustration 1)
- Flexiblen Gurt am Gesäß anlegen
- Mittels angenähten Gurtflügeln unters Gesäß bringen

### Einlegen Variante B

Der Pflegebedürftige kann seinen Oberkörper nicht aus eigener Kraft stabil halten bzw. hat bremsende Stoffe unter sich

- Anlegen des Beingurtes (siehe auch Gebrauchsanleitung Beingurt)
- Aufrichthilfe Magic hinter Pflegebedürftigen legen (Illustration 1)
- Oberkörper stabilisieren und leicht zur Seite kippen
- Mit der freien Hand flexiblen Gurt unter das Gesäß ziehen
- Seite wechseln
- Vorgang solange wiederholen bis sich der flexible Gurt in der gewünschten Position befindet.

### Transfer:

- Das Rückenteil kann nach Bedarf in der Höhe variiert werden.
- Gurt mit Ummantelung greifen (Illustration 1)
- Ausfallschritt (Illustration 2)
- Gewichtsverlagerung nach hinten mit Unterstützung in den Stand.
- Durch Trippelschritt in die gewünschte Richtung lenken
- Ausfallschritt
- Spannung aufbauen, gesichertes Hinsetzen unterstützen (Illustration 3)

Nach erfolgreichem Transfer sollten die Hilfsmittel entfernt werden!

Die Aufrichthilfen stellen eine Unterstützung am Rücken des Pflegebedürftigen dar. Diese Anwendung gewährleistet eine physiologische Vorbeugung des Pflegebedürftigen. Bei herkömmlichen Anwendungsmethoden finden Vorbeugungen in eine natürliche Bewegung kaum Beachtung.

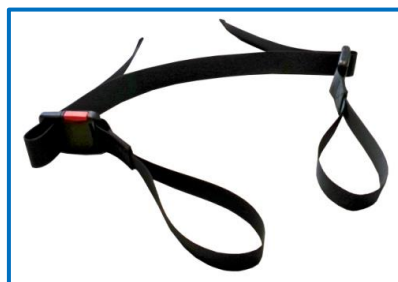
Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an:



## 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **Zubehör optional: Schlaufengurt zur Unterstützung Artikel-Nr.: PM-3010**

Der Schlaufengurt kann optional bei Pflegebedürftigen mit sehr engen Rollstühlen, bei denen der flexible Zusatzgurt der Aufrichthilfe Magic nicht von hinten unter den Pflegebedürftigen angebracht werden kann, eingesetzt werden. Die beiden Schlaufen des Schlaufengurtes werden an den Griffen der Aufrichthilfe Magic bzw. Standard angebracht und mit Hilfe der Clipverschlüsse unter den Beinen des Pflegebedürftigen angelegt.



## Kombination mit anderen Produkten

Die Aufrichthilfen werden in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-3005 Beingurt
- PM-5080 Drehscheibe
- PM-6013/14/15 Haltegürtel S/M/L
- PM-5020/30/50 Rutschbrett

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für die Anwender effektiv und rückschonend und für die Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

## 4 Produktkennzeichnung / CE



Die Petermann Aufrichthilfe ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
60° Waschmaschine	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Feinwaschmittel	
Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	
Nur mit ähnlichen Farben waschen	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.
Empfohlenes Waschmittel für Industriewaschmaschinen: - Maximo Liquid als Alleinwaschmittel	
Niedrige Trocknertemperaturen (45° - 50° C)	



**Die innenliegenden Verstärkungen müssen entfernt werden!**



## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-3015 Magic	SOFT Polyamid, latexfrei	rot/blau	200 kg
PM-3012 Standard	SOFT Polyamid, latexfrei	rot/blau	200 kg
PM-3010	Polyester	schwarz	

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI DI
PM-3015 Soft	Aufrichthilfe Magic	600 x 200 x 10	590 g	(01)04250355330154(10)x
PM-3012 SOFT	Aufrichthilfe Standard	600 x 200 x 10	550 g	(01)04250355330123(10)x
PM-3010	Schlaufengurt	1100 x 30 x 0,2	180 g	Nicht anwendbar

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für die Aufrichthilfen bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)

## Table of Contents

### **1 General Information**

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

### **2 Safety information**

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

### **3 Using the product**

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **4 Product marking / CE**

### **5 Cleaning, care and disinfection**

### **6 Technical Data**

### **7 Warranty**

### **8 Disposal information**

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

## **Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of Raising Aids.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

Raising Aids are part of a product range with a wide range of possible applications. This product is used in particular when raising and/or transferring patients in hospitals and other health care facilities as well as home care settings.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The Raising Aids are safe transfer aids, which allow for transfers which are pleasant and comfortable for the patient as well as being simple and back-friendly for the user.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

The Petermann Transfer Aid Magic is patented under following patent no.:

- DE 10 2009 019 716 B3
- EP 2 248 502

## 1.1 Product versions

**Item no.: PM-3015 SOFT** Raising Aid Magic

**Item no.: PM-3012 SOFT** Raising Aid Standard

## 1.2 Accessories

**Item no.: PM-3010** Looped Belt

## 1.3 Scope of delivery

Raising Aid Magic/Standard  
User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport                    at -5°C – 40°C  
Other:                                protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).
















# 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**




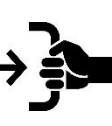
- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- Risk of accident! When using the Raising Aid, always ensure that the bed, the wheelchair or any sort of mobile support whatsoever is standing securely, i.e. that brakes on it are engaged.
- It is essential to ensure that the number of users is sufficient to ensure a safe transfer in the given situation.
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding mat properties.
- Use the safety loop belt exclusively for short-term patient transfer and only in combination with holding belt and Raising Aid Magic/Standard.
- Mind the possible hazards of tripping and getting caught by the belt systems!

## 2.1 Symbols used

	60°C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label
	Do not use fabric softener		

## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.

	<b>Visual inspection</b> Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.		<b>Stability test</b> Bend product to test stability
	<b>Anti-slip function</b> No anti-slip function: product can be moved Good anti-slip function: Product cannot be moved		<b>Load test handles</b> Pull firmly on the handle loops - Check material and seams <b>Load test buckles</b> Pull firmly on the closed buckle - Check buckle and seams



➤ **Defective products may no longer be used!**

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since Raising Aids are suitable for all applications involving people who require assistance.

#### **This product may be reused.**

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

## 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

- Individually perceived pain during the transfer
- Extreme stretching traumas
- Diagnoses for which "sitting" isn't possible.

## 3.3 Application risks

For diagnoses which don't allow for the use of an additional Leg Belt (e.g. types of paralysis), the patient may slide forward due to insufficient support.

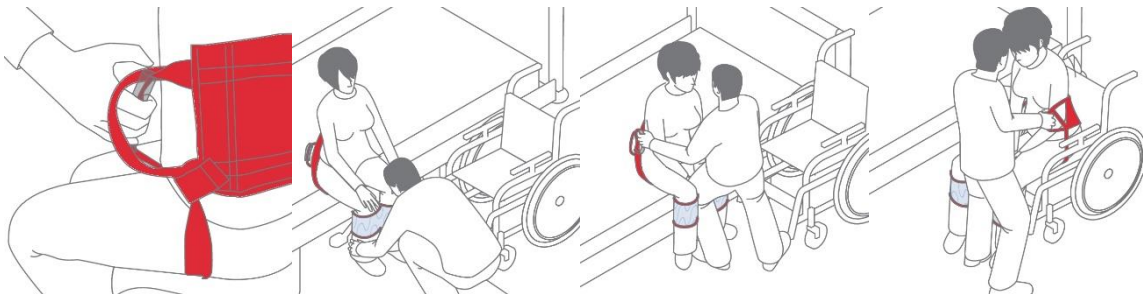
Please contact us in these cases, so that we can offer you an alternate solution.

## 3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



## 3.5 Application illustration



## 3.6 Application

Raising Aids are universal aids with many potential applications.

### **Prerequisites for application without leg belt:**

Adequate tone of the lower extremities and adequate trunk stability must be given!

### 3.6.1 Raising Aid Standard (without flexible additional belt)

- The Raising Aid Standard is positioned as low as possible on the pelvis.
- Grasp the belts
- Step forward
- Shift weight to the back while providing assistance to stand up (figure 2)

## 3.6.2 Raising Aid Magic with flexible additional belt and leg belt

Patients with:                      Little upper body tone  
    Little muscle tone in the legs

### **Placement option A**

The patient can keep their upper body stable on their own and has no high-friction materials underneath them

- Placing the Leg Belt (also see the Leg Belt user manual)
- Place the Raising Aid Magic behind the patient (Figure 1)
- Place the flexible additional belt against the buttocks
- Move it under the buttocks using the attached belt wings

### **Placement option B**

The patient cannot keep their upper body stable on their own and/or has a high-friction material underneath them

- Placing the Leg Belt (also see the leg belt user manual)
- Place the Raising Aid Magic behind the patient (Figure 1)
- Steady the upper body and tilt slightly to the side
- Pull the belt under the buttocks with the free hand
- Change sides
- Repeat the process until the flexible belt is in the desired position

### **Transfer:**

- The height of the back piece can be adjusted as necessary.
- Grasp the belt with wrapping (Figure 1)
- Step forward (Figure 2)
- Shift weight to the back while providing assistance to stand up
- Use small steps to steer in the desired direction
- Step forward
- Tense, assist with safe sitting down (Figure 3)

The aids should be removed after the transfer is complete!

The Raising Aids provide support on the patient's back. This application ensures that the patient leans forward in a physiological manner. With conventional application methods, little attention is paid to leaning forward with a natural motion.

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.

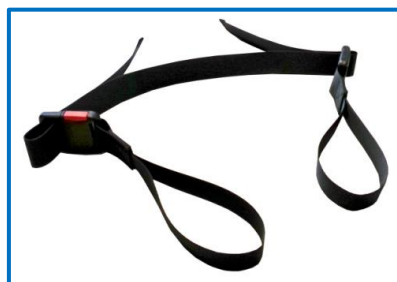


## 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **Accessories optional: Looped belt item no.: PM-3010**

The Looped Belt enables also especially the safe transfer for patients that sit in very narrow wheel chairs or seat pans that prevent applying the flexible additional belt of the Raising Aids under the patient. Both loops of the

Looped Belt have to be attached to the grips of the holding belt and with help of the clip locks then applied under the patient's legs.



### Combination with other products

Raising Aids are used in combination with the following products:

- PM-3005 Leg Belt
- PM-5080 Turning Disc
- PM-6013/14/15 Holding Belt S/M/L
- PM-5020/30/50 Sliding Board

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

## 4 Product marking / CE



The Petermann Raising Aid Standard/Magic is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

## 5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Disinfection (if necessary)
60° washing machine	Recommended disinfectants for wipe disinfection: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo!® 30 Foam</li> <li>- Bacillo!® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo!® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Mild detergent	
Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.	
Wash with similar colours only	* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.
Recommended detergent for industrial washing machines: <ul style="list-style-type: none"> <li>- - Maximo Liquid as single detergent</li> </ul>	
Low dryer temperatures (45° - 50° C)	

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.





The inner reinforcing components must be removed!

## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-3015 SOFT Magic	Polyamide, latex free	red/blue	200 kg
PM-3015 SOFT Standard	Polyamide, latex free	red/blue	200 kg
PM-3010	Polyester	black	

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-3015 SOFT	Raising Aid Magic	600 x 200 x 10	590 g	(01)04250355330154(10)x
PM-3012 SOFT	Raising Aid Standard	600 x 200 x 10	550 g	(01)04250355330123(10)x
PM-3010	Looped belt	1100 x 30 x 0,2	180 g	Not applicable

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Raising Aids, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: petermann@pm-med.de**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**

# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att Stand-up Supports används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Stand-up Supports ingår i ett produktsortiment med ett stort antal möjliga användningsområden. Denna produkt används framför allt för att resa upp och/eller flytta över brukare på sjukhus och andra vårdinrättningar samt inom hemsjukvård.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Stand-up Supports är ett säkert överflyttningshjälpmedel, som möjliggör överflyttningar som är behagliga och bekväma för brukaren samt enkla och skonsamma för användarens rygg.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överförs och flyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

Stand-up Support Magic från Petermann omfattas av patent med följande patentnr:

- DE 10 2009 019 716 B3
- EP 2 248 502

## 1.1 Produktversioner

**Artikelnr: PM-3015 SOFT** Stand-up Support Magic

**Artikelnr: PM-3012 SOFT** Stand-up Support Standard

## 1.2 Tillbehör

**Artikelnr: PM-3010** Tillbehör till Support Belt

## 1.3 Leveransomfattning

Stand-up Support Standard/Magic  
Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 °C–40 °C  
Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).
















# 2 Säkerhetsinformation



**WARNING** indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- Risk för olyckor! När du använder Stand-up Support ska du alltid se till att sängen, rullstolen eller andra former av mobilt stöd står stabilt, det vill säga att bromsarna är aktiverade.
- Det är viktigt att se till att antalet användare är tillräckligt för att säkerställa en säker överflyttning i den aktuella situationen.
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Överflyttningssystem utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av Sliding Mats egenskaper.
- Använd säkerhetsbältet med öglor enbart vid kortvariga överflyttningar av brukare och endast i kombination med Holding Belt och Stand-up Support Magic/Standard.
- Var uppmärksam på de möjliga riskerna för att snubbla och fastna i bältet!

## 2.1 Symboler som används

	tvättas i 60 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Torka vid låga temperaturer		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter
	Använd inte sköljmedel		

## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



### Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



### Stabilitetstest

Böj produkten för att testa stabiliteten



### Antislipfunktion

Ingen halkskydd: produkten kan flyttas.  
Ingen halkskydd: produkten kan flyttas.  
God halkbekämpning: Produkten kan inte flyttas



### Handtag för belastningsprov

Dra ordentligt i handtagets öglor -  
Kontrollera material och sömmar

### Belastningsprov av spännen

Dra ordentligt i det stängda spännet -  
Kontrollera spännet och sömmarna.



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Stand-up Support är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp.

#### Denna produkt kan återanvändas.

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten (se punkt 5).

## 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

- Individuellt upplevd smärta under överflyttningen
- Extrema sträckningsskador
- Diagnoser som innebär att det inte är möjligt att sitta.

## 3.3 Risker vid användning

Vid diagnoser som innebär att ett ytterligare Leg Belt (t.ex. olika typer av förlamning) inte kan användas kan brukaren glida framåt på grund av otillräckligt stöd.

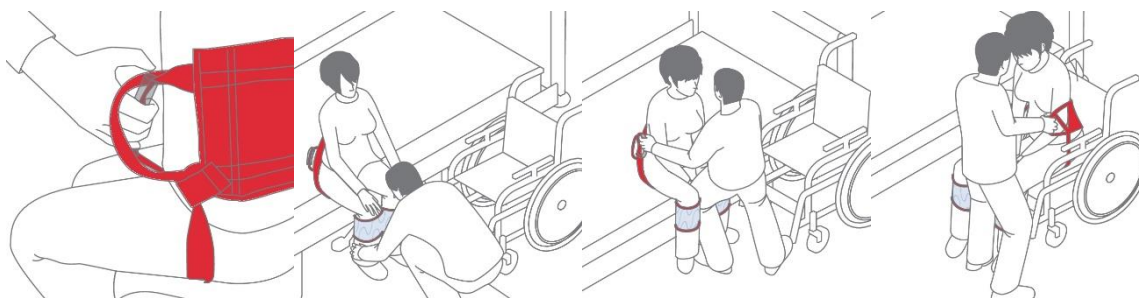
Kontakta oss i dessa fall så kan vi erbjuda en alternativ lösning.

## 3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



## 3.5 Bild av användning



## 3.6 Användning

Stand-up Supports är universalhjälpmedel med många potentiella tillämpningsområden.

### Förutsättningar för användning utan Leg Belt:

Tillräcklig muskelstyrka i de nedre extremiteterna och stöd som ger tillräcklig stabilitet i bålen!

### 3.6.1 Stand-up Support Standard (utan flexibelt extrabälte)

- Stand-up Support Aid Standard är placerad så lågt som möjligt på bäckenet.
- Fatta tag i bältena
- Kliv framåt
- Flytta vikten bakåt samtidigt som du hjälper brukaren att ställa sig upp (figur 2)

### 3.6.2 Stand-up Support Magic med flexibelt extra bälte och Leg Belt

Brukare med: Svag muskelstyrka i överkroppen  
Svag muskelstyrka i benen

#### **Placeringsalternativ A**

Brukaren kan hålla överkroppen stabil på egen hand och har inga högfriktionsmaterial under sig

- Placering av Leg Belt (se även bruksanvisningen för Leg Belt)
- Placera Stand-up Support Magic bakom brukaren (figur 1)
- Placera det flexibla extrabältet mot bakkdelen
- Flytta det under bakkdelen med hjälp av de anslutande bältesvingarna

### **Placeringsalternativ B**

Brukaren har nedsatt stabilitet i överkroppen och/eller har högfriktionsmaterial under sig

- Placering av Leg Belt (se även bruksanvisningen för Leg Belt)
- Placera Stand-up Support Magic bakom brukaren (figur 1)
- Håll i överkroppen och luta något åt sidan
- Dra bältet under bakdelen med den fria handen
- Byt sida
- Upprepa processen tills det flexibla bältet är i önskat läge

### **Överflyttning:**

- Höjden på bakstycket kan justeras vid behov.
- Fatta tag i bältet runtom (figur 1)
- Kliv framåt (figur 2)
- Flytta vikten bakåt samtidigt som du hjälper brukaren att ställa sig upp
- Använd små steg för att styra i önskad riktning
- Kliv framåt
- Dra åt, hjälp brukaren att sätta sig ned på ett säkert sätt (figur 3)

Hjälpmedlen ska tas bort när överflyttningen är klar!

Stand-up Supports ger stöd för brukarens rygg. Denna tillämpning säkerställer att brukaren lutar sig framåt på ett fysiologiskt sätt. Med konventionella metoder minskar fokus på att brukaren lutar sig framåt med en naturlig rörelse.

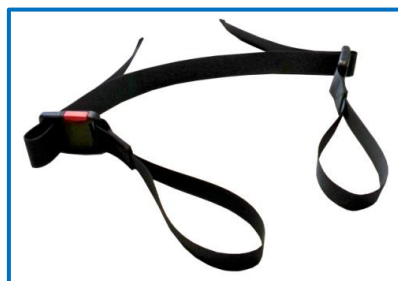
Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



## 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **Tillbehör som kan väljas till: PM-3010**

Bältet med öglor möjliggör också extra säker överflyttning av brukare som sitter i mycket smala rullstolar eller sitsar som förhindrar att Stand-up Supports flexibla extrabälte kan föras in under brukaren. Båda öglorna på bältet med öglor måste fästas på spännena på stödbältet och med hjälp av clipsen därefter föras in under brukarens ben.



## Kombination med andra produkter

Stand-up Supports kan användas i kombination med följande produkter:

- PM-3005 Leg Belt
- PM-5080 Turning Disc
- PM-6013/14/15 Support Belt S/M/L
- PM-5020/30/50 Flexible Sliding Board

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

## 4 Produktmärkning/CE



Stand-up Supports Standard/Magic från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

## 5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
60° tvättmaskin	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"><li>- Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran)Mikrobac® Tissues*</li><li>- Mikrobac® forte*</li><li>- BacilloI® 30 Foam</li><li>- BacilloI® 30 Tissues</li><li>- BacilloI® 30 Sensitive Tissues</li><li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li></ul>
Milt tvättmedel	
Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämrans permanent.	
Tvätta endast med liknande färger.	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
Rekommenderat tvättmedel för industritvättmaskiner:  - Maximo Liquid som enskilt tvättmedel	
Låg temperatur i torktummlaren (45° - 50° C).	

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.



**De inre förstärkningskomponenterna måste tas bort!**



## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-3015 SOFT Magic	Polyamid, latexfri	röd/blå	200 kg
PM-3012 SOFT Standard	Polyamid, latexfri	röd/blå	200 kg
PM-3010	Polyester	svart	

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-3015 SOFT	Stand-up Support Magic	600 x 200 x 10	590 g	(01)04250355330154(10)x
PM-3012 SOFT	Stand-up Support Standard	600 x 200 x 10	550 g	(01)04250355330123(10)x
PM-3010	Tillbehör till Support Belt	1 100 x 30 x 0,2	180 g	Ej tillämpligt

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelser som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är 3 år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Stand-up Supports, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-post: petermann@pm-med.de**

## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Stand-up Supports -tukia käyttämällä avustajaan ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Stand-up Supports -tuet ovat osa tuotevalikoimaa, jolla on laajat käyttömahdollisuudet. Tätä tuotetta käytetään erityisesti potilaiden nostamiseen ja/tai siirtämiseen sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä sekä kotihoidossa.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Stand-up Supports ovat turvallinen siirtoapuväline, jotka mahdollistavat siirtämisen potilaalle miellyttävästi ja mukavasti sekä avustajille helposti ja selkäystävällisesti.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

Petermann Stand-up Support Magic on patentoitu seuraavalla patenttinumeroilla:

- DE 10 2009 019 716 B3
- EP 2 248 502

## 1.1 Tuoteversiot

**Tuotenumero: PM-3015 SOFT** Stand-up Support Magic

**Tuotenumero: PM-3012 SOFT** Stand-up Support Standard

## 1.2 Lisävarusteet

**Tuotenumero: PM-3010** Accessory of Support Belt

## 1.3 Toimituksen laajuus

Stand-up Support Standard/Magic  
Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5°C–40 °C:ssä  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttötiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisykliden määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).
















# 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS** osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Onnettomuusvaara! Varmista Stand-up Support -tukea käytettäessä aina, että vuode, pyörätuoli tai vastaava liikkuva väline on lukittu paikalleen, ts. sen jarrut on kytketty.
- On erittäin tärkeää varmistaa, että tässä tilanteessa avustajia on riittävästi turvallisen siirron varmistamiseksi.
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, huuhteluaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumaton ominaisuuksia pysyvästi.
- Käytä silmukavyötä vain potilaan lyhytkestoiseen siirtoon ja ainoastaan yhdessä siirto- ja talutusvyön ja Stand-up Support Magic/Standardin kanssa.
- Varo vyöjärjestelmistä johtuvaa kompastumis- ja kiinnitarttumisvaaraa!

## 2.1 Käytetyt symbolit

	60 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra
	Älä käytä huuhteluinetta		

## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



### Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..



### Stabiilisuustesti

Taivuta tuotetta vakauden testaamiseksi



### Liukastumisenestotoiminto

Ei liukastumisenestotoimintoa: tuotetta voidaan siirtää.  
Hyvä liukastumisenestotoiminto: Tuotetta ei voi siirtää



### Kuormitustestin kahvat

Vedä lujasti kahvan silmukoista - Tarkista materiaali ja saumat.

### Kuormitustesti soljet

Vedä lujasti kiinni soljesta - Tarkista solki ja saumat.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Stand-up Supports -tuet soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve.

#### Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintakunto perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

## 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

- Yksilöllisesti koettu kipu siirron aikana
- Vaikea venähdysvamma
- Diagnoosit, joissa "istuminen" ei ole mahdollista.

## 3.3 Käyttötapariskit

Jos diagnoosi ei salli ylimääräisen Leg Belt -kohotusvyön käyttöä (esim. halvaustyypit), potilas saattaa riittämättömän tuen vuoksi liukua eteenpäin.

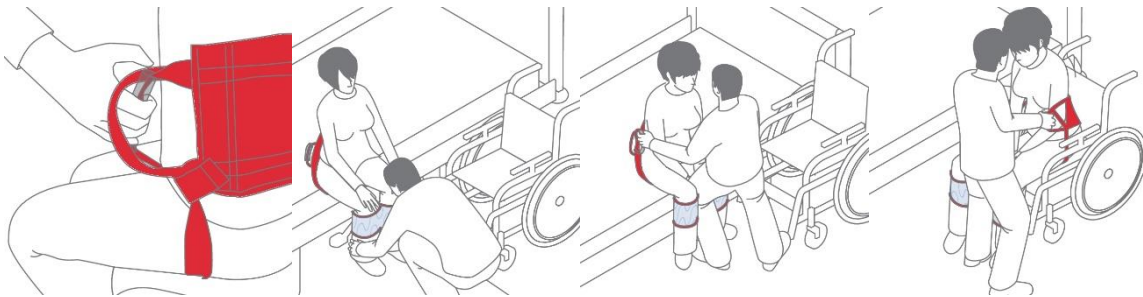
Ota näissä tapauksissa yhteyttä meihin, jotta voimme tarjota sinulle vaihtoehtoisen ratkaisun.

## 3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



## 3.5 Kuva käyttötilanteesta



## 3.6 Käyttö

Stand-up Supports -tuet ovat yleisiä apuvälineitä monissa käyttötilanteissa.

### **Käyttöedellytykset ilman jalan kohotusvyötä:**

Alaraajojen riittävä lihasvoima ja riittävä kehon hallinta!

### 3.6.1 Stand-up Support Standard (ilman joustavaa lisävyötä)

- Stand-up Support Aid Standard on sijoitettu mahdollisimman alas lantiolle.
- Tartu vöistä
- Astu eteenpäin
- Siirrä painoa taakse ja avusta noustaessa seisomaan (kuva 2)

### 3.6.2 Stand-up Support Magic joustavalla lisävyöllä ja jalan kohotusvyöllä

Potilaat, joilla: Vähän voimaa ylävartalossa  
Vähän lihasvoimaa jaloissa

#### **Asettamisvaihtoehto A**

Potilas pystyy itse pitämään ylävartalon vakaana, eikä hänen allaan ole korkeakitkaisia materiaaleja

- Leg Belt -kohotusvyön asettaminen (katso myös Leg Belt -kohotusvyön käyttöohje)
- Aseta Stand-up Support Magic potilaan taakse (kuva 1)
- Aseta joustava lisävyö pakaroihin vasten
- Siirrä se pakaroiden alle käyttämällä vyön siivekkeitä

### **Asettamisvaihtoehto B**

Potilas ei itse pysty pitämään ylävartalon vakaana ja/tai hänen allaan on korkeakitkainen materiaali

- Leg Belt -kohotusvyön asettaminen (katso myös jalan kohotusvyön käyttöohje)
- Aseta Stand-up Support Magic potilaan taakse (kuva 1)
- Tue ylävartalo ja kallista hieman sivulle
- Vedä vyö pakaroiden alle vapaalla kädellä
- Puolen vaihtaminen
- Toista, kunnes joustava vyö hihna on halutussa paikassa

### **Siirto:**

- Takakappaleen korkeutta voidaan säätää tarpeen mukaan.
- Tartu vyöhön kääreellä (kuva 1)
- Astu eteenpäin (kuva 2)
- Siirrä painoa taakse ja avusta noustaessa seisomaan
- Ohjaa haluttuun suuntaan pienin askelin
- Astu eteenpäin
- Jännitä, auta istumaan turvallisesti (kuva 3)

Apuvälineet on poistettava siirron jälkeen!

Stand-up Supports -tuet tukevat potilaan selkää. Tämä käyttötapa varmistaa, että potilas nojaa eteenpäin fysiologisella tavalla. Perinteisissä käyttötavoissa kiinnitetään vain vähän huomiota eteenpäin nojaamiseen luonnollisella liikkeellä.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



## 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **Lisävarusteet: PM-3010**

Silmukkavyö mahdollistaa erittäin turvalliset siirrot potilaille, jotka istuvat erittäin kapeissa pyörätuoleissa tai istuinkaukaloissa, jotka estävät Stand-up Supports -tukien joustavan lisävyön asettamisen potilaan alle. Silmukkavyön molemmat lenkit on kiinnitettävä otevyön kahvoihin, joka sitten kiinnitetään pikalukoilla potilaan jalkojen alle.



## Yhdistäminen muihin tuotteisiin

Stand-up Supports -tukia voidaan käyttää yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-3005 Jalan kohotusvyö
- PM-5080 Kääntölevy
- PM-6013/14/15 Support Belt S/M/L
- PM-5020/30/50 Flexible Sliding Board

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Stand-up Supports Standard/Magic ovat luokan I lääkinällisiä laitteita ja täyttävät lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
60° pesukone	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: <ul style="list-style-type: none"><li>- Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä)</li><li>- Mikrobac® Tissues*</li><li>- Mikrobac® forte*</li><li>- Bacillo!® 30 Foam</li><li>- Bacillo!® 30 Tissues</li><li>- Bacillo!® 30 Sensitive Tissues</li><li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li></ul>
Mieto pesuaine	
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita! Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	
Pese vain samankaltaisten värien kanssa	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
Suositteltu pesuaine teollisuuspesukoneisiin: <ul style="list-style-type: none"><li>- - Maximo Liquid yksittäispesuaineena</li></ul>	
Matalat kuivausrummun lämpötilat (45° - 50° C)	
Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.	



**Sisäpuoliset vahvikkeet on poistettava!**



## 6 Tekniset tiedot

Tuotenumero	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-3015 SOFT Magic	Polyamidi, lateksiton	punainen/sininen	200 kg

PM-3012 Standard	SOFT	Polyamidi, lateksiton	punainen/sininen	200 kg
PM-3010		Polyesteri	musta	

Tuotenumero	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-3015 SOFT	Stand-up Support Magic	600 x 200 x 10	590 g	(01)04250355330154(10)x
PM-3012 SOFT	Stand-up Support Standard	600 x 200 x 10	550 g	(01)04250355330123(10)x
PM-3010	Accessory of Support Belt	1100 x 30 x 0,2	180 g	Ei sovellettavissa

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuu-aika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

Stand-up Supports -tuille ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti..



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Sähköposti: petermann@pm-med.de**







**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)